

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1998

Utgiven i Helsingfors den 23 december 1998

Nr 1058—1068

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
1058	Lag om antagningsregistret och studentexamensregistret .....	2893
1059	Lag om ändring av 18 och 42 § universitetslagen .....	2897
1060	Lag om ändring av 15 och 29 § lagen om yrkeshögskolestudier .....	2898
1061	Lag om ändring av 27 § lagen om statsandelar till kommunerna .....	2900
1062	Lag om upphävande av 14 a § lagen om underhåll och renhållning av gator och vissa allmänna områden .....	2901
1063	Lag om upphävande av lagen om statsunderstöd för främjande av näringar i kommunerna ...	2902
1064	Lag om ändring av 19 § lagen om konsolidering av kommuners ekonomi och om kommunutredning .....	2903
1065	Förordning om ändring av förordningen om statsandelar till kommunerna .....	2904
1066	Förordning om ikraftträdande av överenskommelsen med Bulgarien om återtagande av personer som olagligen inkommit och vistas i landet .....	2905
1067	Förordning om ikraftträdande av protokollet om Europeiska gemenskapernas domstols behörighet som ansluter sig till konventionen om en europeisk polisbyrå och om partiellt ikraftträdande av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen och i protokoll .....	2906
1068	Förordning om ändring av förordningen om behörighetsvillkoren och uppgifterna för högskolornas personal .....	2907

## Nr 1058

### Lag

#### om antagningsregistret och studentexamensregistret

Given i Helsingfors den 18 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 kap.

#### Antagningsregistret

1 §

*Register och registeransvarig*

Till antagningsregistret hör

1) universitetens register över sökande och studierätt,

2) registret för gemensam ansökan till yrkeshögskolorna, och

3) registret för gemensam ansökan till yrkesutbildning och gymnasieutbildning.

Registeransvarig för antagningsregistret är

utbildningsstyrelsen. Dessutom deltar länsstyrelserna för utbildningsstyrelsens räkning i registerföringen i fråga om de delregister som avses i 1 mom. 2 och 3 punkten.

2 §

*Ändamål*

Antagningsregistrets delregister används enligt följande:

1) universitetens register över sökande och studierätt vid antagning av studerande till studier som leder till sådana lägre och högre högskoleexamina som avses i universitetslagen (645/1997),

RP 59/1998  
KuUB 14/1998  
RSv 193/1998

2) registret för gemensam ansökan till yrkeshögskolorna vid antagning av studerande till studier som leder till sådan yrkeshögskoleexamen som avses i lagen om yrkeshögskolestudier (255/1995),

3) registret för gemensam ansökan till yrkesutbildning och gymnasieutbildning vid antagning av studerande till sådan utbildning som avses i lagen om yrkesutbildning (630/1998) och i gymnasielagen (629/1998).

Antagningsregistret används för att

1) informera om studier och antagning,  
2) ordna ansökan till utbildning och antagning av studerande, som för universitets- och högskolestuderandenas vidkommande också inkluderar arrangemangen kring mottagande av endast en studieplats som leder till högskoleexamen, samt följa ansökan och antagning,

3) ge universiteten, yrkeshögskolorna samt anordnarna av yrkesutbildning och gymnasieutbildning de uppgifter som behövs för antagningen av studerande,

4) informera sökande som blivit utan studieplats om utbildningsmöjligheter,

5) producera uppgifter om sökande och dem som blivit antagna för uppföljning och utvärdering av utbildningssystemet, samt för att

6) genomföra andra funktioner som behövs för antagningen av studerande.

### 3 §

#### *Datainnehåll*

I antagningsregistret införs

1) sökandens namn, personbeteckning, medborgarskap, kön, modersmål samt nödvändig kontaktinformation,

2) uppgifter om sökandens tidigare utbildning och skolframgång samt studentexamen,

3) uppgifter om ansökan till utbildning och grunderna för antagning i fråga om varje sökande,

4) uppgifter om antagning som studerande och mottagande av studieplats, samt

5) sökandens samtycke till eller förbud mot att namn- och adressuppgifter lämnas ut för information och marknadsföring som gäller utbildning.

I registret för gemensam ansökan till yrkeshögskolorna och i registret för gemensam ansökan till yrkesutbildning och gymnasieutbildning kan förutom de uppgifter som räknas upp i 1 mom. föras in uppgifter om häl-

sotillstånd som inverkar på yrkesvalet samt uppgifter om arbetserfarenhet och fritidsintressen enligt vad den sökande själv meddelat. Dessa uppgifter begärs och införs endast i det fall att de är av betydelse för antagningen av studerande.

I vart och ett av de delregister som nämns i 1 § 1 mom. kan förutom uppgifter enligt 1 och 2 mom. också införas andra uppgifter som behövs med tanke på delregistrets ändamål och som är relevanta för bedömningen av om de sökande lämpar sig för en utbildning eller ett yrke enligt 2 § eller för antagningen av studerande utifrån skolpolitiska grunder eller individuella utbildningsbehov.

### 4 §

#### *Källor*

Den registeransvarige för antagningsregistret har rätt att utöver de uppgifter som sökanden lämnat och utan hinder av bestämmelserna om tystnadsplikt få de uppgifter som avses i 3 § 1 och 3 mom. ur studentexamensregistret, av befolkningsregistercentralen, kommunerna, universiteten, yrkeshögskolorna, anordnarna av yrkesutbildning och gymnasieutbildning samt ur sådana gemensamma register för två eller flera universitet som har bildats för antagningen av studerande.

Den som söker till utbildning skall underättas om vilka uppgifter om honom som införs i antagningsregistret.

### 5 §

#### *Utlämnande av uppgifter*

De uppgifter som avses i 3 § 1 och 3 mom. får utlämnas ur antagningsregistret utan hinder av bestämmelserna om tystnadsplikt i den mån de behövs för att mottagaren skall kunna sköta nedan nämnda uppgifter:

1) till universitet, yrkeshögskolor, anordnare av yrkesutbildning och gymnasieutbildning samt två eller flera universitets gemensamma register för antagningen av studerande,

2) till vederbörande ministerium och statistikcentralen för utredningar om uppföljning av utbildningssystemet,

3) till folkpensionsanstalten för behandling av studiestödsärenden samt till folkpensionsanstalten och Arbetskraftsmyndigheterna för

utredning av förutsättningarna för erhållande av utkomstskydd för arbetslösa enligt lagen om utkomstskydd för arbetslösa (602/1994) samt stöd enligt lagen om arbetsmarknadsstöd (1542/1993), lagen om stödjande av långtidsarbetslösas frivilliga studier (709/1997) och enligt lagen om stödjande av arbetslösas frivilliga studier (1402/1997), samt

4) till kommuner som tillhandahåller sådan hälsovård för studerande som avses i folkhälsolagen (66/1972) och andra som tillhandahåller hälsovård för studerande enligt nämnda lag, för skötseln av denna uppgift.

De uppgifter som avses i 3 § 2 mom. får lämnas ut endast till de mottagare som nämns i 1 mom. 1 punkten för antagningen av studerande.

## 6 §

### *Förvaringstid*

Uppgifterna i antagningsregistret förvaras fem år efter det att beslut om antagning har fattats.

Uppgifter som behövs för utvärdering och uppföljning av utbildningen eller uppgifter som av andra skäl är värdefulla som källmaterial för forskning förvaras dock varaktigt enligt vad arkiverket bestämmer särskilt.

## 2 kap.

### **Studentexamensregistret**

## 7 §

### *Ändamål och registeransvarig*

Studentexamensregistret förs och används för ordnande av studentexamen, för förvaring av uppgifter om avlagda studentexamen och prov som hör till examina samt för uppföljning av hur studentexamen fungerar.

Registeransvarig för studentexamensregistret är studentexamensnämnden.

## 8 §

### *Källor, datainhåll och förvaringstid*

Uppgifter som behövs för att de prov som ingår i studentexamen skall kunna ordnas och uppgifter som gäller examinandernas gymnasieutbildning inhämtas till registret

hos dem som ordnar gymnasieutbildning. Den registeransvarige inför uppgifter om studentexamen i registret.

I studentexamensregistret införs

1) namn, personbeteckning, kön, modersmål och uppgifter om gymnasieutbildning i fråga om dem som anmält sig till proven och deltagit i dem,

2) de vitsord och poängtal som examinanderna fått i olika prov, samt

3) tidpunkten när examen har avlagts eller underkänts, när prov har tagits om efter examen samt när examen har kompletterats.

I studentexamensregistret kan förutom uppgifter enligt 2 mom. också införas sådana uppgifter om studentexamen i fråga om varje examinand som behövs för registrets ändamål samt om hur examen avlagts och ordnats.

Uppgifterna i studentexamensregistret förvaras varaktigt.

## 9 §

### *Utlämnande av uppgifter*

Uppgifter enligt 8 § 2 mom. om de personer som har deltagit i studentexamen och som sökt till någon sådan utbildning som avses i 2 § 1 mom. utlämnas till antagningsregistret då dessa uppgifter behövs för antagningen av studerande.

Studentexamensnämnden får för publicering lämna ut namnet på dem som godkänts i studentexamen.

## 3 kap.

### **Särskilda bestämmelser**

## 10 §

### *Tillämpning av andra författningar*

I fråga om antagningsregistret och studentexamensregistret tillämpas utöver denna lag vad som bestäms om behandling av personuppgifter.

## 11 §

### *Närmare bestämmelser*

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning.

## 12 §

*Ikraftträdande*

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Uppgifter om dem som har deltagit i studentexamen och som sökt till någon sådan utbildning som avses i 2 § 1 mom. 1—3 punkten får ur studentexamensregistret utlämnas till antagningsregistret innan denna lag träder i kraft.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Suvi-Anne Siimes*

## Nr 1059

**L a g****om ändring av 18 och 42 § universitetslagen**

Given i Helsingfors den 18 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*upphävs* i universitetslagen av den 27 juni 1997 (645/1997) 18 § 4 mom.,  
*ändras* 42 § 2 mom. och  
*fogas* till 18 § ett nytt 3 mom., varvid det nuvarande 3 mom. blir 4 mom., som följer:

18 §

*Antagning av studerande*

Antagningen av studerande ordnas med utnyttjande av det antagningsregister som avses i lagen om antagningsregistret och studentexamensregistret (1058/1998), om inte något annat bestäms eller vederbörande ministerium beslutar något annat. Bestämmelser om genomförandet av antagningen av studerande kan utfärdas genom förordning.

42 §

*Beslutsfattande*

I bedömningen av en studieprestation får endast de medlemmar eller suppleanter delta som har fullgjort en studieprestation på samma nivå som den som skall bedömas eller de som har utnämnts till en tjänst som professor. Vid Bildkonstakademin, Sibelius-Akademien, Konstindustriella högskolan och Teaterhögskolan får också medlemmar eller suppleanter som har utnämnts till en tjänst som lektor delta i bedömningen.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President****MARTTI AHTISAARI**Minister *Suvi-Anne Siimes*

## Nr 1060

## L a g

## om ändring av 15 och 29 § lagen om yrkeshögskolestudier

Given i Helsingfors den 18 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
ändras i lagen den 3 mars 1995 om yrkeshögskolestudier (255/1995) 15 § 2 och 3 mom.  
och 29 § som följer:

## 15 §

*Intagning av studerande*

Intagningen av studerande till yrkeshögskolorna ordnas med hjälp av gemensam ansökan med utnyttjande av det antagningsregister som avses i lagen om antagningsregistret och studentexamensregistret (1058/1998), om inte något annat bestäms eller vederbörande ministerium beslutar något annat. Bestämmelser om gemensam ansökan och intagning av studerande kan i övrigt utfärdas genom förordning och genom ministeriets beslut.

De studerande tas in av yrkeshögskolan enligt vad som vid behov bestäms genom förordning. Under samma läsår får en studerande ta emot endast en studieplats som leder till högskoleexamen, om inte annat bestäms genom förordning i fråga om studier i form av vuxenutbildning. Den som ansöker om att bli intagen som studerande har rätt att söka rättelse i intagningsbeslutet hos yrkeshögskolan enligt vad som närmare bestäms genom förordning.

## 29 §

*Ändringssökande*

Ändring i ett beslut av en statlig eller privat yrkeshögskola söks genom besvär hos länsrätten enligt vad som bestäms i förvaltningsprocesslagen (586/1996). Ändring i ett beslut av en kommunal yrkeshögskola söks enligt kommunallagen (365/1995).

Med avvikelse från 1 mom. söks ändring i ärenden som gäller disciplinärt förfarande som avser en studerande genom besvär hos länsrätten med iakttagande i övrigt av förvaltningsprocesslagen.

Ändring får inte sökas genom besvär i ett beslut i vilket rättelse får sökas enligt 15 och 17 §. Ändring i ett beslut som givits vid rättelseförfarande söks genom besvär hos länsrätten. I ett beslut som givits vid rättelseförfarande och som gäller bedömning av studieprestationer får ändring dock inte sökas genom besvär.

Ändring i ett beslut av en yrkeshögskola om yrkeshögskolans examensstadga, utbildningsprogram, undervisningsplan eller annat som gäller undervisningsarrangemangen får

inte sökas genom besvär. Besvär får inte heller anföras över ett beslut av länsrätten som gäller intagning av studerande enligt 15 § eller disciplinärt förfarande som avser en studerande enligt 17 §.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Bestämmelsen i lagens 15 § 3 mom. om en studieplats som leder till högskoleexamen tillämpas första gången vid antagningen av studerande för läsåret 1999—2000.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Suvi-Anne Siimes*

**Nr 1061**

**L a g**

**om ändring av 27 § lagen om statsandelar till kommunerna**

Given i Helsingfors den 18 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till 27 § lagen den 20 december 1996 om statsandelar till kommunerna (1147/1996),  
sådan den lyder delvis ändrad i lag 1102/1997, nya 3 och 4 mom., varvid det nuvarande  
3 mom. blir 5 mom., som följer:

27 §  
*Belopp som ligger till grund för allmän  
statsandel*

andel som fastställs för kommunen på  
grundval av 3 § minskas från och med 2000  
med 4,50 mark.

-----  
Det genomsnittliga belopp av allmän stats-  
andel som fastställs för kommunen på  
grundval av 3 § minskas från och med 1999  
med 8,60 mark.

Det genomsnittliga belopp av allmän stats-

-----  
Denna lag träder i kraft den 1 januari  
1999.

Åtgärder som verkställigheten av lagen  
förutsätter får vidtas innan lagen träder i  
kraft.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Jouni Backman*



**Nr 1062**

**L a g**

**om upphävande av 14 a § lagen om underhåll och renhållning av gator och vissa allmänna områden**

Given i Helsingfors den 18 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 § Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.  
Genom denna lag upphävs 14 a § lagen om underhåll och renhållning av gator och vissa allmänna områden (669/1978), sådant detta lagrum lyder i lag 420/1993.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Jouni Backman*

**Nr 1063**

**L a g**

**om upphävande av lagen om statsunderstöd för främjande av näringar i kommunerna**

Given i Helsingfors den 18 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 § Denna lag träder i kraft den 1 januari  
Genom denna lag upphävs lagen den 29 1999.  
december 1988 om statsunderstöd för främ-  
jande av näringar i kommunerna  
(1280/1988) jämte ändringar.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Jouni Backman*

Nr 1064

## L a g

### om ändring av 19 § lagen om konsolidering av kommuners ekonomi och om kommunutredning

Given i Helsingfors den 18 december 1998

I enlighet med riksdagens beslut, tillkommet på det sätt som 67 § riksdagsordningen föreskriver,

ändras i lagen den 15 juli 1994 om konsolidering av kommuners ekonomi och om kommunutredning (658/1994) 19 §, sådan den lyder i lag 1103/1997, som följer:

19 §

#### *Ikraftträdande och tillämpning*

Denna lag träder i kraft den 1 augusti 1994 och gäller till och med den 31 december 2001.

Denna lag tillämpas på en kommun som har beviljats räntestöd eller konsolideringslån eller där beslut har fattats om inledande av kommunutredning före den 1 januari 1999. Bestämmelserna i denna lag tillämpas

på en sådan kommun även efter den 31 december 2001, tills kommunen har betalt tillbaka räntestöds- och konsolideringslånetillgodohavanden enligt 5 och 7 § till staten eller kommunutredningen har avslutats.

Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Denna lag träder i kraft den 1 januari 1999.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Minister *Jouni Backman*



Nr 1066

**Förordning****om ikraftträdande av överenskommelsen med Bulgarien om återtagande av personer som olagligen inkommit och vistas i landet**

Given i Helsingfors den 18 december 1998

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §  
Den i Helsingfors den 26 mars 1998 ingångna överenskommelsen mellan Republiken Finlands regering och Republiken Bulgariens regering om återtagande av personer som olagligen inkommit och vistas i landet, vilken republikens president godkänt den 5 juni 1998 och beträffande vilken noterna om dess godkännande utväxlats den 19 november 1998, träder i kraft den 17 februari 1999 så som därom avtalats.

2 §  
De i artikel 12 i överenskommelsen avsedda behöriga myndigheterna är i Finland polisen, gränsbevakningsväsendet och utlänningsverket.

3 §  
Denna förordning träder i kraft den 17 februari 1999.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President  
MARTTI AHTISAARI**Utrikesminister *Tarja Halonen*

N:o 1067

## Förordning

om ikraftträdande av protokollet om Europeiska gemenskapernas domstols behörighet som ansluter sig till konventionen om en europeisk polisbyrå och om partiellt ikraftträdande av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen och i protokoll

Given i Helsingfors den 18 december 1998

På föredragning av inrikesministern föreskrivs:

1 §  
Det i Bryssel den 24 juli 1996 ingångna protokollet på grundval av artikel K.3 i Fördraget om Europeiska unionen om förhandsavgörande av Europeiska gemenskapernas domstol, angående tolkningen av konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå, i vilket vissa bestämmelser godkänts genom en lag av den 30 december 1997 (692/1998), som även Ålands lagting för sin del gett sin bifall till och vilken republikens president godkänt likaså den 30 december 1997 och beträffande vilken godkännandeinstrumentet deponerats hos generalsek-

retare för Europeiska unionens råd den 30 december 1997, träder i kraft den 29 december 1998 så som därom överenskommits.

2 §  
Lagen den 30 december 1997 om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå samt i det protokoll om Europeiska gemenskapernas domstols behörighet som ansluter sig till den (692/1998), till den del den gäller protokollet, och denna förordning träder i kraft den 29 december 1998.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Inrikesminister *Jan-Erik Enestam*

## Nr 1068

## Förordning

## om ändring av förordningen om behörighetsvillkoren och uppgifterna för högskolornas personal

Given i Helsingfors den 18 december 1998

På föredragning av undervisningsministern ändras i förordningen den 2 april 1993 om behörighetsvillkoren och uppgifterna för högskolornas personal (309/1993) 1 § 2 mom., samt fogas till förordningen en ny 12 §, i stället för den 12 § som upphävts genom förordning 463/1998, till 14 §, sådan den lyder i nämnda förordning 463/1998, ett nytt 2 mom. och till förordningen en ny 21 §, i stället för den 21 § som upphävts genom nämnda förordning 463/1998, som följer:

## 1 §

Denna förordning tillämpas också på personalen vid en övningsskola som hör till ett universitet, om inte något annat bestäms nedan.

## 12 §

Av en lektor vid en övningsskola krävs

- 1) samma behörighet och språkkunskap som enligt förordningen om behörighetsvillkoren för personal inom undervisningsverksamheten (986/1998) krävs för meddelande av den undervisning som utgör lektorns uppgift,
- 2) högre högskoleexamen,
- 3) en studiehelhet om minst 35 studieveckor som omfattar ämnesstudier i pedagogik,
- 4) minst två års erfarenhet av undervisning i huvudsyssla som främjar skötseln av de till tjänsten hörande uppgifterna och som har inhämtats efter att sökanden har vunnit den behörighet som avses i 1 punkten, samt
- 5) god undervisningsförmåga.

Den behörighet och språkkunskap som avses i 1 mom. 1 punkten samt den studiehelhet som avses i 3 punkten kan ingå i den examen som krävs eller uppvisas genom fristående prestationer. I fråga om en lektor som arbetar som ämneslärare innebär 1 mom. 1 punkten behörighet att meddela gymnasieundervisning i undervisningsämnen. Om den sökande saknar den studiehelhet som avses i 1 mom. 3 punkten, kan univer-

sitetet i dess ställe godkänna en studiehelhet på samma nivå som kan anses ersätta ämnesstudierna i pedagogik.

Av ledande rektor vid en övningsskola krävs behörighet som lektor vid en övningsskola samt den behörighet och språkkunskap för rektor som anges i förordningen om behörighetsvillkoren för personal inom undervisningsverksamheten. Undervisningsförmågan visas på samma sätt som i fråga om lektor.

## 14 §

Bestämmelserna i detta kapitel tillämpas inte på tjänster som rektor och lektor vid övningsskola.

## 21 §

Ledande rektor vid en övningsskola skall sörja för skolans verksamhet i dess egenskap av en sådan skola som anges i lagen om grundläggande utbildning (628/1998) och i gymnasielagen (629/1998) och hör till ett universitet och i dess egenskap av övningsskola för studerande i lärarutbildning.

En lektor och en timlärare vid en övningsskola skall vid behov också vara handledare för lärarstuderandena. En lektor och en timlärare i huvudsyssla kan åläggas att delta i valet av de studerande som skall antas till lärarutbildning.

## Nr 1068

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1999.

I fråga om en tjänst eller ett tjänsteförhållande som har lediganslagits innan denna förordning träder i kraft tillämpas de behörighetsvillkor som gäller vid ikraftträdandet.

Utan hinder av vad som bestäms i 12 § 1 mom. 4 punkten om erfarenhet av undervis-

ning i huvudsyssla kan en person som har erfarenhet som lärare i huvudsyssla enligt 56 § övningsskoleförordningen (336/1985) eller har beviljats dispens från sådan utses till en tjänst som rektor eller lektor vid en övningsskola inom två år efter denna förordnings ikraftträdande.

Helsingfors den 18 december 1998

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

*Minister Suvi-Anne Siimes*